

## **ПРОЕКТИРОВАНИЕ И РЕАЛИЗАЦИЯ ИННОВАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Назарова Г.И., Низамиева Л.Р.**

*ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет», Казань, e-mail: gulnazar@yandex.ru, lilianiz@yandex.ru*

Статья посвящена разработке технологий преподавания профессионального французского языка, построенных на основе сочетания основных теоретических положений методики FOS – Français sur Objectifs Spécifiques (французский язык для специальных целей) и концепции методов познавательно-практической деятельности, разработанных Казанской дидактической школой. Созданная образовательная технология учитывает конкретные языковые запросы аудитории, уровень ее речевой подготовки и позволяет эффективно формировать коммуникативную компетенцию обучающихся в области профессионального французского языка и развивать их познавательную самостоятельность. Реализация данной технологии показана на примере обучения профессиональному французскому языку в сфере туризма, гостиничного бизнеса. Обучение деловому французскому языку направлено на формирование основных языковых навыков и речевых умений, необходимых для осуществления коммуникации на французском языке в конкретной сфере профессиональной деятельности. Условиями успешного формирования коммуникативной компетенции в области профессионального иностранного языка являются следующие: опора на аутентичные образовательные материалы, выполнение тренировочных, условно-речевых и речевых упражнений, направленных на решение коммуникативных задач в реальных ситуациях делового общения. Приближенность к реальной деловой среде достигается за счет применения информационных технологий и аутентичных медиаресурсов, использования игровых симуляций, что развивает способности личности к взаимодействию и адаптации в социальной и профессиональной сфере деятельности.

Ключевые слова: профессиональный французский язык, образовательные технологии, французский язык для специальных целей (FOS), методы познавательно-практической деятельности, познавательная самостоятельность

## **DESIGN AND IMPLEMENTATION OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES FOR TRAINING IN FOREIGN LANGUAGE PROFESSIONAL COMMUNICATION**

**Nazarova G.I., Nizamieva L.R.**

*Kazan Federal University, Kazan, e-mail: gulnazar@yandex.ru, lilianiz@yandex.ru*

The article is devoted to the development of technologies for teaching professional French built on the basis of a combination of the main theoretical provisions of the FOS methodology - Français sur Objectifs Spécifiques (French for special purposes) and the concept of methods of cognitive and practical activity developed by the Kazan Didactic School. The created educational technology takes into account the specific needs of the audience and the level of their speech training, allowing the teachers to effectively form the communicative competence of the students and develop their cognitive independence in the field of professional French. The technology has examples of implementation in the fields of tourism and hotel business. The process of teaching business French is aimed at developing the basic language and speech skills necessary for communication in French in a specific area of professional activity. The conditions for the successful formation of communicative competence in the field of professional foreign language include the usage of authentic educational materials and the performance of speech exercises aimed at solving communicative problems in real situations that involve business communication. Proximity to the real business environment is achieved through the use of information technologies, authentic media resources, and the use of game simulations which develop the student's ability to interact and adapt in the social and professional field of activity.

Keywords: professional French, educational technologies, French language for special purposes (FOS), methods of cognitive and practical activity, cognitive independence

Постоянно растущая глобализация и укрепление системы международных отношений приводят к усилению взаимозависимости стран, к их вовлечению в мировые интеграционные процессы с целью обеспечения все более интенсивного экономического, общественного и

культурного развития. Интернационализация сфер социального взаимодействия ставит перед их участниками новые требования по осуществлению личной и деловой коммуникации для обеспечения устойчивого роста предприятий и их взаимовыгодного сотрудничества. Все это повышает требования, предъявляемые к подготовке специалистов и системе образования, в частности, к методике обучения иностранным языкам, главной целью которой является постоянный поиск эффективных методов и приемов формирования иноязычной коммуникативной компетенции обучаемых в различных областях бытового и профессионального общения.

В настоящее время в задачи высшего образования в сфере преподавания иностранных языков входит не только подготовка квалифицированных переводчиков и учителей, но и в целом специалистов различных профилей, иноязычная коммуникативная компетенция которых достаточна для прямых контактов с зарубежными коллегами, клиентами и партнерами как в стандартных повседневных ситуациях, так и непосредственно в сфере своей профессиональной деятельности. Несмотря на то, что исследования последних лет позволяют констатировать значительный прогресс в области технологий и методик обучения иноязычному бытовому общению на базовом уровне, в случае коммуникации в той или иной сфере специализации обучаемым зачастую приходится сталкиваться с совершенно не знакомыми им ситуациями, требующими специальных языковых знаний, навыков и речевых умений, оказывающихся не сформированными по завершению курса высшего образования. Таким образом, потребность в приобретении выпускниками опыта квалифицированного делового иноязычного общения требует от системы образования поиска новых путей более качественной подготовки будущих специалистов.

В связи с этим цель нашего исследования заключалась в разработке и апробации технологии преподавания профессионального иностранного языка, основанной на методах познавательно-практической деятельности [1] и методике «французский язык для специальных целей» (FOS), что позволило бы эффективно формировать коммуникативную компетенцию обучаемых в сфере их специализации и развивать их познавательную самостоятельность, обеспечивающую возможности для дальнейшего личностного и профессионального роста специалистов.

В зарубежных исследованиях по проблеме преподавания профессионального французского языка можно встретить целый ряд терминологических обозначений для предлагаемых методик обучения: Français professionnel, FLP – Français Langue Professionnelle (французский как профессиональный язык), Français de spécialité (французский язык по специальности), FOU – Français sur Objectif Universitaire (французский язык для университетских целей), FOS – Français sur objectif spécifique (французский язык для

специальных целей) [2, 3]. Концептуальное различие между ними выражается в охватываемых сферах деятельности, а также в дидактическом походе при освоении иностранного языка.

Предлагаемая нами технология опирается на концепцию методов познавательно-практической деятельности в обучении иностранному языку, обеспечивающих постепенное повышение уровня самостоятельности обучаемых при выполнении речевых действий [4], а также на основные положения методики французского языка для специальных целей, главной особенностью которой является учет специфики речевого и неречевого поведения в отдельных сферах профессионального общения и связанных с этим образовательных потребностей целевой аудитории.

### **Материалы и методы исследования**

Материалами исследования выступили практические результаты применения данной технологии, полученные по итогам обучения слушателей Международного лингвистического центра Казанского федерального университета профессиональному французскому языку. При организации опытного обучения также были использованы материалы по профессиональному французскому языку, предоставляемые такими сетевыми образовательными ресурсами свободного доступа, как, например, TV5 Monde и RFI.

В качестве методов исследования применялись теоретический анализ научной литературы, посвященной проблеме обучения иностранному языку для профессиональных целей, наблюдение за учебным процессом в рамках апробации предлагаемой технологии, изучение и обобщение приобретенного педагогического опыта, языковое тестирование, анализ результатов учебной деятельности по овладению профессиональным французским языком.

### **Результаты исследования и их обсуждение**

Среди факторов, влияющих на подбор методик или технологий для образовательного процесса по иностранным языкам, важную роль играет ориентация на непосредственные языковые потребности и запросы целевой аудитории. Так, еще Л.В. Щерба полагал, что «для построения методики преподавания иностранных языков важно осознать те практические задачи, которые могут быть поставлены перед нами жизнью в области знания этих языков» [5, с. 36]. Развивая данную идею, современные отечественные исследователи считают, что для создания эффективных образовательных технологий необходимо учитывать специфику стоящих перед обучаемыми профессиональных задач [6, 7]. Со своей стороны, зарубежные методисты добавляют, что при проектировании языковых курсов следует опираться не только на предположительные языковые потребности обучаемых, но и развивать их профессиональные знания, умения и навыки, поскольку иноязычное общение представляет собой среду для выполнения задач, специфичных для той или иной сферы общественной

деятельности, так как владение иностранным языком является не конечной целью обучения, но способом достижения других профессиональных целей [8].

Согласно дидактическим принципам методики FOS, отраженным в ряде зарубежных исследований, обучение профессиональному французскому языку предваряется выявлением особенностей и специфических потребностей учебной группы, подбором адекватных данным условиям педагогических методов и приемов, дидактических материалов и форм учебной деятельности, которые и являются составляющими элементами любой образовательной технологии [9]. Алгоритм деятельности преподавателя, представленный в соответствии с концепцией авторов-разработчиков методики FOS, состоит из пяти элементов: 1) выявление образовательного запроса или конкретных коммуникативных потребностей обучаемых; 2) анализ этих потребностей и определение задач обучения для выбранной целевой аудитории; 3) сбор фактического материала о лингвистической специфике выбранной области профессионального общения; 4) анализ собранных данных в свете обозначенных задач обучения, например, на предмет особенностей языкового оформления высказываний (специфическая терминология) в рамках стандартных ситуаций; 5) подбор или разработка необходимых дидактических материалов и эффективных технологий обучения в соответствии с представленным образовательным запросом.

Эта схема может быть применена к различным запросам и ситуациям в области профессиональной подготовки, она исключает случайную импровизацию в определении подходящей стратегии обучения и представляет собой гибкую адаптивную систему, определяющую логику и механизм проектирования обучающих курсов, применяемых в разнообразии конкретных учебных случаев. Именно этим мы и руководствовались при методологической разработке технологии обучения профессиональному французскому языку в сфере туризма, гостиничного и ресторанного бизнеса и моделировании этапов учебного процесса.

Адаптация данного алгоритма для работы в условиях курсов профессиональной языковой подготовки ставит перед преподавателем ряд задач, которые ему следует решить еще до начала обучения для выработки эффективной образовательной стратегии. Речь идет о предварительном определении уровня подготовки будущих слушателей курсов для ее соотнесения с требованиями итоговой аттестации после прохождения обучения. На основе анализа полученных данных рассчитывается необходимое минимальное количество учебных часов и определяется оптимальная интенсивность проведения учебных занятий. В соответствии с тем объемом речевых компетенций, который необходимо сформировать у слушателей, осуществляется подбор педагогических технологий, направленных на развитие познавательно-практической самостоятельности обучаемых, а также средств обучения и

соответствующих дидактических материалов, отвечающих всем предъявляемым к ним требованиям как в содержательном аспекте, так и в плане особенностей представления и подачи информации.

Так, минимальный уровень иноязычной коммуникативной компетенции для слушателей, записывающихся на курсы профессионального французского языка в сфере туризма, гостиничного и ресторанного бизнеса, составляет А2 по Общеввропейской шкале компетенций в области владения иностранным языком, т.е. предполагает от 240 до 270 ч обязательного предварительного изучения французского языка. Данное требование объясняется тем, что для последующей профессиональной деятельности в заявленной области по итогам пройденного обучения данный уровень должен выйти на отметку В1–В2. Переход на следующий уровень речевой компетенции обеспечивается за счет прохождения курса профессионального французского языка по изучаемой специальности объемом от 90 до 120 ч, что обеспечивает овладение рядом лингвистических и экстралингвистических профессиональных компетенций, компонентный состав которых представлен в таблице.

Компоненты формируемых профессиональных компетенций  
по деловому иностранному языку

<b>Знать</b>	<b>Уметь</b>	<b>Владеть</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>– иноязычную терминологию и фразы-клише изучаемой профессиональной сферы;</li> <li>– особенности организации профессиональной деятельности в стране изучаемого языка;</li> <li>– типовые коммуникативные ситуации и специфику деловой коммуникации в изучаемой профессиональной сфере;</li> <li>– нормативные требования к составлению и оформлению профессиональной документации на изучаемом языке</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– понимать содержание устных и письменных высказываний в рамках осуществляемой профессиональной деятельности;</li> <li>– строить логично построенные высказывания как нейтрального, так и оценочного характера в рамках профессиональной тематики, объяснять и аргументировать свои требования и намерения;</li> <li>– осуществлять устную и письменную коммуникацию с соблюдением принятых социокультурных норм поведения в типичных ситуациях профессиональной деятельности</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– навыками корректного использования профессиональной терминологии в типичных ситуациях устного и письменного общения;</li> <li>– моделями речевого и неречевого поведения, иноязычными речевыми умениями, необходимыми для решения профессиональных задач;</li> <li>– навыками разработки, оформления и представления продуктов или услуг и их продвижения на рынке.</li> </ul>

По итогам прохождения курсов по профессиональному французскому языку в сфере туризма, гостиничного и ресторанного бизнеса все слушатели проходили обязательную аттестацию, основная цель которой состояла в определении уровня сформированности

вышеперечисленных профессиональных компетенций соискателя. Коммуникативная составляющая данных компетенций представлена оценкой способностей слушателей к деловому общению в четырех видах иноязычной речевой деятельности: говорении, чтении, аудировании и письме. Аттестация строилась по модели основных международных экзаменов по деловому французскому языку, в частности экзаменов, проводимых Парижской торгово-промышленной палатой. Выдаваемый по итогам ее успешного прохождения сертификат Международного лингвистического центра КФУ подтверждает приобретение слушателями коммуникативной компетенции уровня B1 или B2 в сфере туризма, гостиничного и ресторанного бизнеса, что означает довольно свободное владение французским языком, позволяющее осуществлять эффективную иноязычную коммуникацию как в устной, так и в письменной форме во всех стандартных ситуациях профессиональной жизни, включая те, которые предполагают определенное управление непредвиденными обстоятельствами.

Необходимо отметить, что одним из обязательных условий успешного функционирования технологии подготовки слушателей по профессиональному французскому языку с применением методики FOS и методов познавательно-практической деятельности выступает опора на аутентичные материалы (письменные тексты, изобразительную и звуковую наглядность, видеодокументы), которые позволяют моделировать условные и реальные ситуации делового общения в профессиональной сфере [10]. В поддержку методики FOS имеются специально разработанные аутентичные образовательные ресурсы свободного доступа, представленные на сайтах TV5 Monde и RFI. Эти материалы являются основой для создания речевых ситуаций и разработки игровых симуляций при проведении занятий и организации самостоятельной работы. Например, на сайте TV5 Monde представлены рецепты традиционных французских блюд, меню и специальные предложения ресторанов, примеры стандартного общения официантов и клиентов, все это можно использовать при подготовке слушателей курсов к профессиональной коммуникации в сфере ресторанного бизнеса. Сайт RFI предоставляет разнообразную информацию о достопримечательностях Франции, на основе которой строятся различные формы профессионального речевого общения в области туризма.

Согласно концепции методов познавательно-практической деятельности, обучение речевым дискурсам начинается с создания ориентировочной основы действия, т.е. анализа стандартных образцов различных видов устных и письменных речевых произведений из области туризма, ресторанного или гостиничного бизнеса с точки зрения их оформления, содержания и лингвистических особенностей (например, беседа с клиентом, описание объектов, продуктов или услуг, реклама в виде текста или устного высказывания, уточнение условий, запросы и бронирование, составление планов, карт, схем, графиков, маршрутов,

прием и обработка рекламаций, а также прочие виды профессиональной коммуникации). После этого приступают непосредственно к формированию речевых умений, что достигается за счет выполнения большого числа тренировочных упражнений (лексических, направленных на закрепление и правильное употребление профессиональной лексики; грамматических, предполагающих изучение характерных для того или иного вида дискурса синтаксических конструкций и их отработку в типичных для профессиональной сферы речевых моделях) и собственно речевых упражнений. На заключительном этапе овладения речевыми дискурсами в рамках не только условно-речевых, но и подлинно-речевых ситуаций общения осуществляется работа по совершенствованию приобретенных языковых навыков и речевых умений в процессе создания собственных устных и письменных речевых произведений. Степень самостоятельности обучаемых постепенно растет: от работы с опорой на образец или помощь преподавателя до абсолютно самостоятельного выполнения предложенных учебных заданий.

### **Заключение**

Таким образом, разработанная технология преподавания профессионального французского языка обеспечивает качественную речевую подготовку и планомерное развитие познавательной самостоятельности обучаемых, что достигается за счет применения в учебном процессе методики FOS в сочетании с методами познавательно-практической деятельности, на основе которых слушатели приобретают способность к самообразованию за счет усвоенной методики работы с нормативными образцами при овладении новыми видами и формами профессиональной коммуникации. Эффективность данной образовательной стратегии повышается за счет использования информационных технологий, которые дают возможность модернизировать образовательный процесс и более продуктивно развивать иноязычную коммуникативную компетенцию обучаемых. Тренировка и закрепление необходимых моделей поведения осуществляются путем построения игровых симуляций, обеспечивающих развитие гибкости, способностей к адаптации, креативности и творческого потенциала обучаемых, что имеет немаловажное значение для дальнейшей успешной работы специалиста в профессиональной франкоязычной среде.

*Работа выполнена в рамках реализации Программы стратегического академического лидерства Казанского (Приволжского) федерального университета («ПРИОРИТЕТ-2030»).*

### **Список литературы**

1. Назарова Г.И., Низамиева Л.Р. Развитие познавательного-речевого самостоятельности школьников на основе авторских учебно-методических комплексов по французскому языку // Современные проблемы науки и образования. 2012. № 6. URL: <https://science-education.ru/ru/article/view?id=7549> (дата обращения: 29.06.2022).
2. Mangiante J. Le Français sur objectif spécifique: de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours. Paris: Hachette, 2004. 161 p.
3. Parpette C., Mangiante J. Le français sur objectif universitaire. Paris: PUG, 2012. 246 p.
4. Назарова Г.И., Низамиева Л.Р. Применение дистанционных образовательных технологий для развития познавательной самостоятельности обучающихся в вузе // Современные проблемы науки и образования. 2018. № 5. URL: <http://www.science-education.ru/article/view?id=28063> (дата обращения: 29.06.2022).
5. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе: общие вопросы методики. М.: Academia, 2003. 160 с.
6. Буренина Н.В. Преподавание английского языка для профессиональных целей: методические и организационные проблемы // Вестн. Самарского государственного технического университета. Сер. Психолого-педагогич. науки. 2019. № 3(43). С. 19-30.
7. Канаева А. Компетентностный подход в преподавании французского языка по специальности (на примере специальностей Международное право и Международные отношения) // Вестник КазНУ. Серия «Международные отношения и международное право». 2021. № 1 (93). С. 69–75.
8. Dufour S., Parpette C. Le français sur objectif spécifique : la notion d'authentique revisitée. ILCEA. 2018. № 32. URL: <http://journals.openedition.org/ilcea/4814> (дата обращения: 28.06.2022).
9. Mangiante J. La grammaire en Français sur Objectif Spécifique (FOS): une place, un rôle et une démarche différents? Le Français dans le Monde, Recherches et applications. 2015. № 57. P. 96–107.
10. Carette E., Carton F., Vlad M. Diversités culturelles et enseignement du français dans le monde. Paris: PUG, 2012. 263 p.